



NGUYỆN CẦU HỒI HƯỚNG CỦA TỰ VIỆN

Nguyên bản: [Temple Dedication Prayer](#)

Tác giả: Patrul Rinpoche

Anh dịch: Adam Pearcey, 2005.

Chuyển ngữ: Tuệ Uyển

Qua năng lực của việc này, nguyện cho chúng con đạt được quả Phật,
Và qua hành động giác ngộ của chúng con không cần nỗ lực hoặc cố gắng¹,

¹ Trong kinh Tứ thập nhị chương có chép:
"Tu vô tu tu, chứng vô chứng chứng v.v..."

Làm cận đại dương luân hồi của ba cõi,
Vì thế tất cả đạt được thể trạng toàn giác của Kim Cang Trì.

Cũng thế, bây giờ và ở đây, qua năng lực của quyết tâm tối thượng này,
Nguyện cho cả thế giới được thoát khỏi tật bệnh, đói kém, xung đột và xáo trộn,
Nguyện cho mưa rơi đúng thời, thu hoạch dồi dào và tài nguyên phát triển,
Và nguyện cho chúng con giàu có với những phẩm chất vô thượng của những cảnh
giới cao siêu!

Nguyện cho bất cứ người nào thấy được những trình bày cứu kính này của những bậc
giác ngộ,
Nghe, nghĩ, lễ kính, cúng dường các ngài hay tỏ lòng tôn kính các ngài,
Và thậm chí những ai chỉ chạm cùng hơi thở qua làn gió,
Tự nhiên hoàn thành tất cả những nguyện ước của họ, cả tương đối và cứu kính!

Nguyện cho hạt giống giải thoát được gieo trồng trong tâm,
Của tất cả những ai liên hệ trong việc xây dựng tự viện này,
Với thân, miệng, ý - kể cả những con ngựa và những con vật gánh nặng khác,
Và ngay cả những con côn trùng mà sự sống bị lấy đi vì tai nạn.

Nguyện cho ngôi tự viện này cung ứng những điều kiện để theo đuổi không mệt mỏi
Mọi chi nhánh của học tập, một cách hoàn hảo và phù hợp với giáo pháp,
Và nguyện cho mọi chương trình thực hiện ở đây được hoàn thành không bị trở ngại,
Vì thế tất cả có thể hưởng được sự vinh quang của những thành tựu tối thượng và bình
thường!

Nguyện cho mọi nguồn cội của giáo pháp và những nhu cầu vật chất luôn được đầy đủ,
Cho phép tất cả những hành giả duy trì sự hỗ trợ tối thượng của sự thuận lợi,
Tìm thấy thức ăn, áo quần và điều tiết, trong khi tránh hai cực đoan²,
Và bằng việc đi theo con đường giải thoát, thành tựu giác ngộ!

Nguyện cho hạnh kiểm tôn quý của tất cả những ai quy tụ ở chốn này - trong những sự
thực hành học hỏi, quán chiếu và hành thiền –
Mãi mãi phát triển và gia tăng như ánh trăng dần đến tròn,
Và nguyện cho những con đường tối thượng này làm hoan hỉ tất cả chư Phật luôn luôn
hiện hữu cho đến tận cùng,
Không bao giờ tàn lụi, luôn luôn được duy trì qua học hỏi và qua thực hành.

Nguyện cho tất cả những năng lực tích cực và những bản tôn hoan hỉ trong các giáo
huấn,
Và tất cả những linh thức mạnh bạo và kiêu hãnh bị ràng buộc bởi những thế nguyện
thánh thiện,
Bảo vệ và trông nom tự viện này không bao giờ thiếu chú ý,
Và nguyện các ngài tập hợp và thu hút tất cả biểu lộ của vinh quang trong phong phú.

² Nguồn cung cấp và cơ sở vật chất không được quá đậm bạc và khắc khổ cũng không được quá phong phú và xa hoa.

Nguyện cho những hành vi sắc bén và phẫn nộ của các ngài được mang đến sanh ra một cách trực tiếp trên
Tất cả những ai thù địch với giáo pháp hay tìm cách mang đến sự suy tàn trên những người giữ gìn chúng,
Và tất cả những ai trộm cắp hay cướp bóc những tài sản,
Được cúng dường cho cộng đồng tăng già.

Rốt ráo, nguyện cho bất cứ ai có sự nối kết với tự viện này, cho dù qua những hành vi tích cực hay tiêu cực,
Trở thành dễ lãnh hội với sự tiếp cận thuần khiết đưa đến giải thoát,
Và, qua việc đi theo những con đường của ba thừa, tìm thấy được sự tự do chân thật,

Vì thế biển luân hồi vô tận được mãi mãi trống rỗng!
Cho đến khi nào sự học hỏi và thực hành vẫn tiếp tục và giáo huấn nhà Phật vẫn còn hiện hữu,
Những vị hộ pháp không bao giờ quên lãng hay xao lãng bổn phận bảo vệ của các ngài,
Vi phạm mệnh lệnh của những đấng Chiến Thắng và những thệ nguyện kim cang của chính các ngài,

Nguyện cho sự trừng phạt nghiêm khắc bảo đảm sẽ giáng xuống những kẻ biểu lộ sự kiêu mạn như vậy.
Từ ngày hôm nay trở đi, nguyện cho chư vị Ekajaṭī³, Za Rāhula⁴, Damchen Dorje Lekpa⁵ và tất cả những vị còn lại
Ở mãi mãi với ngôi tự viện này,
Gia tăng tất cả những gì tích cực, bảo vệ chống lại những điều xấu, và loại trừ tất cả những chướng ngại.
Và nhanh chóng trực tiếp mang đến sự phát sinh toàn bộ năng lực trong hành động của các ngài!

³ Ekajaṭī hay Ekajaṭā, còn được gọi là Māhacīnatārā, là một trong 21 vị Tara. Ekajati là một trong những người bảo vệ mạnh mẽ và hung dữ nhất của thần thoại Phật giáo Kim Cang thừa.

⁴ Za Rahula (Skt. Rāhula; Tib. ར་རུ་ལ་, Wyl. Gza 'ra hu la) - một trong những người bảo vệ quan trọng nhất của giáo lý Nyingma và Dzogchen. Ngài có chín cái đầu, phần trên cơ thể của ngài được che bằng mắt, và phần dưới giống như một con rắn.

⁵ Dorje Lekpa (Skt. Vajrasādhv; Tib. རྡོ་རྩེ་འགྲུག་པ་, Wyl. Rdo rje chän pa) là một người bảo vệ giáo lý Dzogchen. Trước khi bị ràng buộc bởi lời thề của Guru Padmasambhava, ngài là vị thần của cờ bạc và chiến tranh. Ngài được miêu tả đang cưỡi trên một con sư tử tuyết và đội một chiếc mũ rộng vành.



Vài lời về nguyện vọng này, được ghi lại ở cuối sổ ghi chi tiết các khoản quyên góp được thực hiện để xây dựng một ngôi chùa vĩ đại, được viết bởi Patrul ở Shri Singha, ẩn thất thuộc trung tâm tu viện của ba thừa. Cầu mong nó được tích đức và tốt lành!

Ấn Tâm Lộ, Monday, August 9, 2021